

TOYOKAWA Newsletter/宣传报



英語◆中国語版 7 月号

No. 70

July/七月 2025



On August 2 (Sat.) and 3 (Sun.) from 5:00 pm to 9:00 pm, Evening Festival of Suwa "Oiden Yokochō" is held at Suwa Park (To be canceled in case of rain). Performance of singing and dancing, traditional summer dance (Bon Odori), Bingo competition, night stalls etc. are planned.

8月2日(星期六)及3日(星期日)17:00~21:00 在諏访公园举行“OIDEN 横丁”(但雨天将取消活动),有歌曲舞蹈等表演,盂兰盆节舞蹈、宾戈游戏(Bingo)大会、夜市等活动。

1. 市営住宅入居者募集

Application for Municipal Housing, Shiei Jutaku

Contact: Building Division (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Expected day of move-in: October 1 (Wed.)

Eligible applicants: Persons who fulfill the following conditions

1) Persons who work or live in Toyokawa, 2) Persons who live or are planning to live together with its family in Toyokawa, 3) Persons who are obviously facing financial difficulties to search for a house, 4) Persons who meet the income requirement, 5) Persons who do not belong to any crime syndicates, so-called Boryokudan, 6) For 3DK housing, the residents have to be a family of 2 persons or more (Also available for single person in some cases.), 7) For 4DK housing, the residents have to be a family of 4 persons or more, 8) For welfare quota, elderly household, disabled person's household, single-parent household, child-rearing household etc. are eligible

Application: From July 1 to July 14, bring application form to the Building Division directly (North Bldg. 4F). Application form is available at the Building Division (It can be downloaded from city website.).

Lottery: July 18 (Fri.), from 10:00 am at No. 34 meeting room (Main Bldg. 3F).

Others: 1 guarantor and the deposit of 3-month rent are required at the time of contract.

市営住宅入居者报名

咨询: 建筑课 电话: 0533-89-2144

入住预定日: 2025 年 10 月 1 日(星期三)

入住资格:

- ① 在本市居住或工作
- ② 现在有同居或者打算同居的亲属
- ③ 明显有实际住房困难的人
- ④ 符合条例规定的收入标准
- ⑤ 入住计划者不是暴力团伙成员
- ⑥ 3DK 限两人以上家庭(部分住宅单身也可)
- ⑦ 4DK 限四人以上家庭
- ⑧ 福利房以高龄者家庭、残障者家庭、单亲家庭及育儿家庭等为对象

申请: 7月1日~14日之间,请您携带申请书直接到建筑课(北楼4楼)申请。申请书可在建筑课内领取(也可从官网下载)

抽签会: 从7月18日(星期五)10:00开始,市政府本楼34会议室(本楼3楼)

其他: 签署合同时需要 1 名担保人和押金(入住时房租的三月份份)

Room Type 户型	Name of Housing 住宅	# of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)	Room Type 户型	Name of Housing 住宅	# of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)
3DK	KANAYA	2 (-)	3DK	MUTSUMI	1 (-)
	YAYOI	1 (-)		GOYU	1 (-)
	UENO	1 (-)	4DK	UENO	2 (1)

※Among 3DK Housing, KANAYA Jutaku is available for single person (person aged 60 years and older or person with disabilities etc.).

※3DK 中的金屋住宅单身者(60 岁以上或者残障者等)也可以入住。

2. 国民健康保険料の軽減・減免制度

Reduction of National Health Insurance Premium

Contact: Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka)

Tel: 0533-89-2118

For household with its total annual income is the certain level or less, national health insurance premium is reduced. For the judgement of reduction, filing final tax return or filing resident tax is required.

■ Reduction System (Keigen Seido) (Application is not necessary.)

Insurance premium (Per capita rate · Equality rate) will be reduced to 20%, 50% or 70% of the original sum based on the income. Premium (Per capita rate) for preschool child will be reduced to 50% of the original sum (In case that reduction has already taken place, 50% of the reduced sum).

■ Additional Reduction System (Genmen Seido) (Application is not necessary.)

For household with 70% reduction and household whose total sum of its income etc. is the regulated level or less, 10% reduction can be applied (Per capita rate · Equality rate).

国民健康保険料の軽減及減免制度

咨询: 保险年金课 电话: 0533-89-2118

家庭总所得金额等的合计金额在一定金额以下的家庭,保险费将被减轻。减轻根据纳税申报或市、县民税申报来决定,所以请设有申报的人尽快申报。

■ 减轻制度(无需申请)

均等比率额、平等比率额根据所得金额减轻 20%、50%、70%。另外,对学龄前儿童的均等比率额(接受减轻的情况为减轻后的均等比率额)减轻 50%。

■ 减免制度(无需申请)

减轻 70% 的家庭,以及家庭总所得金额等合计金额在一定标准以下的家庭均等比率额、平等比率额可以减免 10%。

3. 児童扶養手当を支払います

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate, will be paid

Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka)

Tel: 0533-89-2133

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate will be transferred to the designated bank account on July 11 (Fri.). The payment of this time is for 2 months (May and June). The payment is NOT notified individually. Please check it with your bank book etc.

支付児童扶養津贴

咨询: 育儿支援课 电话: 0533-89-2133

7 月的定期支付金额(5 月~6 月)将在 7 月 11 日(星期五)汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知,请通过存折等自行确认。

4. 国民年金保険料の免除

Exemption of National Pension Premium

Contact: Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka)
Tel: 0533-89-2177

Acceptance of application starts from July 1 (Tue.) for exemption of National Pension Premium. For this exemption, previous year's income of the applicant, its partner, and householder is examined. Bring documents which indicate pension number to the Insurance and Pension Division (Main Bldg. 1F), branch offices, or Toyokawa pension office (Kanaya Cho) and apply. Person who left its job on and after December 31, 2023 needs to bring leave-notice for the payment of employment insurance benefits (Koyo Hoken Hihokensha Rishoku Hyo), notification of the recipient qualification of employment insurance (Koyo Hoken Jukyu Shikaku Tsuchi), or the recipient qualification of employment insurance (Koyo Hoken Jukyu Shikakusha Sho) to apply.

国民年金保険料の免除

咨询: 保险年金课 电话: 0533-89-2177

从7月1日(星期二)开始接受国民年金保险费的免除申请。免除会对本人、配偶者及户主的上一年份所得进行审查。请您携带能确认基础年金号码的材料,且在2023年12月31日以后辞职者还请携带雇佣保险被保险者离职票或雇佣保险受给资格通知、雇佣保险受给资格者证到保险年金课(主楼1楼)、各分所或丰川年金事务所(金屋町)申请。

5. プリオ窓口センターの臨時休業

Temporary closure of Prio Service Center

Contact: Prio Service Center (Prio Madoguchi Center)
Tel: 0533-89-9191

Due to system maintenance, Prio Service Center is closed temporarily on August 2 (Sat.) and 3 (Sun.). All the service operation is halted such as issuance of residence certificate (Jumin Hyo) and family register (Koseki).

PRIO 窓口中心临时休息

咨询: PRIO 窓口中心 电话: 0533-89-9191

由于系统维护,PRIO 窓口中心将于8月2日(星期六)・3日(星期日)临时休息。因此居民票及户籍交付等所有业务将全部停止,特此通知。

6. 豊川市防災アプリと電子版防災マップのご利用

Please use Toyokawa City Disaster Prevention App and Disaster Prevention Map electronic version

Contact: Crisis Management Division (Kiki Kanri Ka)
Tel: 0533-89-2194

From rainy season to autumn, there is higher possibility of storm and flood damage caused by heavy rain and typhoon etc. To protect yourself from disaster, it is important to collect information. Toyokawa city distributes "Toyokawa City Disaster Prevention App (Toyokawa Shi Bosai Apuri)" by which you can confirm the content of broadcasting from outdoor speakers, disaster/weather information, map information on evacuation sites in the city etc. In addition, Toyokawa City Disaster Prevention Map electronic version is available on city website to know the foreseen disaster area in the city.

请利用丰川市防灾 App 和电子版防灾地图

咨询: 危机管理课 电话: 0533-89-2194

梅雨季节至秋季是暴雨及台风等引发风灾与水灾的高发季节。为了在受灾时保护自身安全,信息收集很重要。市里通过智能手机上“丰川市防灾 App”发送信息,可确认屋外广播松信息内容、灾害・气象信息以及市内避难所等地图信息。

另外,可以通过丰川官网上公开的丰川市防灾地图电子版了解市内灾害预想等。



App Store



Google Play

7. 40 (よんまる) 健診を受けましょう

Health Screening for Persons in the 40s, 40 (Yonmaru) Kenshin

Contact: Health Center (Hoken Center) Tel: 0533-89-0610

Period: Until February 10 (Tue.) 2026

Content: Screening of cancer, hepatitis, and test for stomach cancer risk stratification

Eligibility: Person who was born between April 2, 1985 and April 1, 1986 (Except those who have a chance to take medical checkup at work etc.)

Things to bring: Health Screening Ticket

Others: For application etc., please confirm "40 Kenshin Health Screening Ticket" and leaflet which are mailed to eligible persons.

40 歳(四零)健康体检

咨询: 保健中心 电话: 0533-89-0610

时间: 至2026年2月10日(星期二)截止

内容: 防癌筛查、肝炎检查、胃癌风险检查

对象: 1985年4月2日至1986年4月1日出生(在工作单位等有检查机会的人除外)

携带证件: 体检券

其他: 有关申请等详情请对象者确认邮寄的“40 健康体检券”及利用说明。

8. 国民健康保険高齢受給者証の更新

Renewal of Recipient Certification of National Health Insurance for the Elderly

Contact: Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka)
Tel: 0533-89-2135

Toyokawa City issues the Recipient Certification of National Health Insurance for the Elderly (Korei Jukyushasho) for person aged between 70 and 75 (from the following month of its 70th birth month until 75 years old). The certification is renewed on August 1. A new certification, cream one, or notification on qualification information will be mailed in the end of July after self-borne expense rate was judged based on the person's annual income in the fiscal year 2024 etc. When you go to medical institution, please show it with your National Health Insurance Certification (Kokumin Kenko Hoken Sho) or with information confirmation (Shikaku Kakunin Sho). In case of visiting medical institution etc. using My Number Card as a health insurance certification, it is not necessary to show the Recipient Certification of National Health Insurance for the Elderly. For old recipient certification, white one, return it from August to Insurance and Pension Division (Main Bldg. 1F), respective branch office, or Prio Service Center. If not, cut it up and throw it away to prevent personal information leakage.

更新国民健康保険高齢授給者証

咨询: 保险年金课 电话: 0533-89-2135

70 岁生日的下一个月开始至 75 岁期间在医疗机构等挂号时向窗口提示的国民健康保险高龄者授给者证将在 8 月 1 日更新。我们将在 7 月下旬邮寄根据 2024 年的所得等计算承担分配额的新授给者保险证(奶油色)或通知资格信息。请从 8 月开始与国民健康保险被保险者证或资格确认书一起向医疗机构等提出。

使用个人编号保险证在医疗机构就诊时,不需要提出高龄授给者证。

并且,8 月以后可以将旧保险证(白色)还给保险年金课(本楼 1 楼)、各分所、PRIO 窗口中心,或剪裁成无法识别个人信息的样子自行处理掉。

9. 夏の安全なまちづくり市民運動

Citizen's Activity for Town Security in Summer

Contact: Human Rights and Community Safety Division (Jinken Seikatsu Anzen Ka) Tel: 0533-89-2149

From July 11 to August 10, an activity is held which is called "Citizen's Activity for Town Security in Summer". During the period, reinforced patrol, PR activity in town etc. are carried out in coordination of relevant organizations. Let us keep in mind of preventing traffic accident and crime damage.

夏季安全城市建设市民运动

咨询: 人权生活安全课 电话: 0533-89-2149

7 月 11 日至 8 月 10 日实施夏季安全城市建设市民运动。这期间市里与相关团体联合,强化巡逻、进行街头宣传活动等。让我们借此机会重新思考一下交通安全及预防犯罪吧。

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

Date and Hour: August 8 (Fri.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in March 2025

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

Application: On city website (Reservation is necessary.)

咕嘟咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习

时间: 8月8日(星期五) 9:45~10:00

对象: 2025年3月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具、成人用勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

申请: 在市官网上报名(要预约)

カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)

Kami Kami Happy Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

Date and Hour: August 20 (Wed.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in November 2024

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, and writing materials

Application: Directly to the venue on the day

咀嚼(Kami Kami Happy)教室

与孩子一起愉快地学习有关断乳辅食后期的口腔保护

时间: 8月20日(星期三) 9:45~10:00

对象: 2024年11月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具

申请: 当天在会场申请

育児相談

Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

Date: ①August 6 (Wed.) = Ikamaikan ②August 12 (Tue.) = Kozakai Kifukan ③August 20 (Wed.) = Otowa Fukushi Hoken Center ④August 25 (Mon.) = Health Center

Hour: 9:30 am to 10:30 am

Eligibility: Infant and the family

Requirement: Maternity passbook and bath towel

Application: Directly to the venue on the day

育儿咨询

有关育儿及生活习惯的咨询, 也可以测量体重等。

日程: ① 8月6日(星期三) = IKAMAI 馆

② 8月12日(星期二) = 小坂井葵风馆

③ 8月20日(星期三) = 音羽福祉保健中心

④ 8月25日(星期一) = 保健中心

时间: 9:30~10:30

对象: 婴幼儿及家人

携带物品: 母子手册、浴巾

申请: 当天在会场申请

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Date: August 25 (Mon.)

Reception Hour: 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: Maternity passbook

Application: Directly to the venue on the day

孕产妇口腔检查

日期: 8月25日(星期一)

时间: 13:15~13:30

地点: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

携带物品: 母子手册

申请: 当天在会场申请

日本脳炎予防接種

Vaccination for Japanese encephalitis

Although vaccination for Japanese encephalitis was not actively recommended from the fiscal year 2005 to 2009, it can be taken as usual currently thanks to the development of new vaccine. Person who missed vaccination opportunity can take the vaccination which has not been taken yet (for 4-time vaccination) for free as special eligible person.

Special eligibility for vaccination: Person who meets all the followings

1) Born by April 1, 2007

2) Has not completed 4-time vaccination for Japanese encephalitis

3) Under 20 years old on the day of taking vaccination

Things to bring:

1) Maternity passbook or vaccination record handbook

2) Medical questionnaire sheet

3) Things indicating applicant's address such as driver's license

Application: By phone to commissined medical institutions listed on city website. In case of taking vaccination at medical institution in another municipality, taking procedures is necessary prior to taking vaccination. Please take procedures on city website, or come directly to Health Center. For taking procedures, maternity passbook or vaccination record handbook is necessary.

Others: If you do not have medical questionnaire sheet necessary for taking vaccination, contact Health Center.

日本脳炎予防接種

日本脳炎予防接種从 2005 年至 2009 年我们积极地建议您控制接种, 但现在由于开发了新的疫苗, 可以正常的进行预防接种。曾经错过机会的人作为特例对象可以免费接种 4 次中未完成的接种。

特例接种对象: 满足以下所有条件者

① 2007 年 4 月 1 日以前出生

② 没有完成日本脳炎疫苗 4 次接种

③ 接种时还没到 20 岁

携带物品: ①母子健康手册或预防接种履历手册②医检调查表③驾照等可以确认住址的证明

申请: 电话向市官网上公开的委托医疗机构预约。如果在市外医疗机构接种, 需要在接种前办理相应手续。请您在市官网或直接到保健中心报名。办理手续时需要母子健康手册或预防接种履历手册。

其他: 如果没有接种所需的医检调查表, 请您咨询保健中心。

[CONTACT]

Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: Toyokawa-shi Hagiyama-cho 3-77-1・7

Telephone: 0533-89-0610



[Official Site]

Duty Doctor for Emergency in July

7月急诊值班医

7月の救急当直医

Please check the reception hours before calling. The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认（0533-89-0119）。

Internal medicine/pediatrics

内科/儿科 (Naika, Shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分～22点30分
周六 14点30分～17点30分、18点45分～22点30分
周日、节假日 8点30分～11点30分、12点45分～16点30分、17点45分～22点30分

Sudden Illness Medical Office for Holiday and Night
(Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiya cho) 0533-89-0616

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 每天:23点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Surgical department

外科 (Geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00 pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点 周日、节假日 10点～18点

5	Sat/周六	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
6	Sun/周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
12	Sat/周六	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
13	Sun/周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
19	Sat/周六	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
20	Sun/周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
21	Mon/周一	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
26	Sat/周六	Kaito Clinic (Toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
27	Sun/周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00 am

Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00 am

平日 就诊时间结束后至8点

周六、周日、节假日 18点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Dentistry/牙科 (Shika)

(歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm

Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am

平日、周六 20点～22点30分

周日、节假日 9点～11点30分

Emergency Dental Treatment Center
(Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa) 0533-84-7757

Gynecology/妇科 (Fujinka)

(婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点～16点30分

13 Sun/周日 River Bell Clinic (Honnogahara) 0533-85-3232

Ophthalmology/眼科 (Ganka)

(眼科)

6:00 pm to 8:00 pm / 18点～20点

13 Sun/周日 Sakuragi Ganka Kokoro no Clinic (Miyuki cho) 0533-86-1500

Otolaryngology/耳鼻科 (Jibika)

(耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

6	Sun/周日	Itaya Jibi Inkoka (Baba cho)	0533-89-8733
13	Sun/周日	Zoshi Jibi Inkoka (Zoshi)	0533-86-8880
20	Sun/周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
27	Sun/周日	Jibi Inkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387

Urology/泌尿器科 (Hinyokika)

(泌尿器科)

6:00 pm to 8:00 pm / 18点～20点

19 Sat/周六 Shiraya Iin (Ichinomiya cho) 0533-93-2310

Dermatology/皮肤科 (Hifuka)

(皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

5 Sat/周六 Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi) 0533-82-3285

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (Portuguese, English, Chinese, and Vietnamese)

Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Portuguese, Spanish, and English)

外国人咨询窗口

丰川市市民協働国際課

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (葡萄牙语、英语、中文及越南语)

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (葡萄牙语、西班牙语、英语)

Population of Toyokawa City as of June 1, 2025: 183,288



[Toyokawa City Website]

- ◎ Total population of foreign residents: 8,784
- ◎ Brazilian: 3,080
- ◎ Vietnamese: 2,009
- ◎ Filipino: 926
- ◎ Indonesian: 594
- ◎ Peruvian: 490
- ◎ South Korean: 428
- ◎ China: 422
- ◎ Nepali: 270
- ◎ Myanmar: 126
- ◎ Thai: 69
- ◎ Others: 370

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa Shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp